

В конце первого месяца семестра в команде лучников провели общее тестирование. Три подгруппы были объединены, и каждому участнику предстояло выпустить десять стрел. Два человека стреляли одновременно, затем сменялись следующей парой. Порядок определялся случайной жеребьёвкой на компьютере прямо перед началом теста.

— Господи, молю, только бы не в первых рядах, слишком большое давление, — бормотал Лю И, не решаясь смотреть на быстро меняющиеся имена на экране проектора. Он повернулся к своему соседу по парте, чувствуя одновременно восхищение и непонимание: — Почему ты совсем не нервничаешь?

— Не вижу причин для волнения, — ответил Вэнь Суй.

Юань Мэн, сидевший за несколько столов позади них, взглянул на спину Вэнь Суя, а затем тоже перевёл взгляд на экран. Изображение замерло. Рядом с каждым именем в списке, сверху вниз, появился порядковый номер. Все, затаив дыхание, искали свой. После непродолжительных вздохов разочарования и радостных возгласов, все студенты обратили внимание на двух бедолаг, которым выпала честь стрелять первыми.

— Боже мой, — Лю И повернулся к Вэнь Сую одновременно с сочувствием и облегчением: — Искренне желаю тебе удачи!

После жеребьёвки все три команды собрались на стрельбище. Вэнь Суй, согласно своему номеру, стоял в самом начале. В тире на 70 метров было очень просторно. Мишени в конце казались совсем маленькими, а центр мишени, согласно стандартам соревнований, был диаметром всего 122 миллиметра и казался едва заметной точкой. Попасть в неё было невероятно сложно.

— Первая группа: Вэнь Суй из первой команды против Дин Янькай из второй! Вторая группа, приготовьтесь к выходу, — объявил судья.

Вэнь Суй принял от судьи лук, стрелы и защитное снаряжение. Этот лук был более тугим, чем тот, с которым он обычно тренировался на 50-ти метрах. После регулировки натяжения он вышел на позицию. Его соперник, капитан второй команды Дин Янькай, выглядел очень уверенно. Его мастерство было известно всем. Поэтому, увидев результаты жеребьёвки, участники команд зашумели. Кто-то даже предрёк:

— Всё, новичка размажут.

Хотя эта проверка не предполагала публичного объявления результатов и служила лишь для оценки уровня подготовки каждого участника, все присутствующие наблюдали за происходящим, и счёт вёлся открыто, превращая проверку в настоящее соревнование.

Вэнь Суй натянул тетиву. Пока он целился, Дин Янькай с соседней линии уже выпустил стрелу — звонкий удар в мишень, 8 очков. В его возрасте на 70-ти метрах это считалось хорошим

результатом. Первая стрела Вэнь Суя попала только в 5 очков.

Наблюдавшие за соревнованием участники перешёптывались, но Яо Минь, лишь скользнув по ним взглядом, сохраняла невозмутимое выражение лица и не пыталась их остановить. Дальнейшие выстрелы Вэнь Суя не показали значительного улучшения. Вторая и третья стрелы принесли ему 6 очков, шестая — 7, а остальные — стабильно 6. Дин Янькай же начал с 8-ми очков, затем попал в 7, а 8-я, 9-я и 10-я стрелы принесли ему 6, 4 и 5 очков соответственно.

В итоге победу одержал Дин Янькай. После окончания стрельбы оба лучника поклонились друг другу. Вэнь Суй передал лук, стрелы и защитное снаряжение судье и отошёл к краю площадки, чтобы понаблюдать за остальными. Проходя мимо Юань Мэна, он услышал:

— Ты стрелял довольно стабильно.

Вэнь Суй обменялся с ним взглядом и отошёл в сторону.

— Мэн-гэ, ты нехорошо поступаешь, — тихо сказал Хэ Хунъюй. — Человек проиграл, а ты ещё сыплешь соль на рану.

— Да что ты понимаешь? — без слов ответил Юань Мэн.

Когда наступила очередь Юань Мэна, все его десять стрел попали в 7 и более очков, две из них — в 10. Даже без подсчёта было ясно, что он снова занял первое место.

После соревнований Вэнь Суй сам подошёл к Яо Минь и рассказал ей о своих ощущениях во время стрельбы. Он впервые стрелял на 70-метровой дистанции. Хотя упражнения и методы тренировок были теми же, что и на 50 метрах, Яо Минь меняла дистанцию в зависимости от уровня подготовки каждого участника. Не все тренировались на 70 метрах, и Вэнь Суй до сих пор стрелял только на 50.

Во время стрельбы, из-за недостаточной силы в руках, он слишком долго целился, что вело к потере энергии при выпуске стрелы, и её траектория в конце шла вниз. Однако Вэнь Суй заметил это и вовремя скорректировал направление выстрела, немного подняв лук. Благодаря этому траектория стрелы ненадолго выровнивалась, но слишком тугий лук всё же мешал ему показать лучший результат, и он смог выбить только 6 очков. Яо Минь, конечно же, видела всё это. Она сначала указала Вэнь Сую на несколько мелких недочётов в его технике, а затем сказала:

— Я специально не стала устранять отвлекающие факторы. Окружающая обстановка определенно влияла на тебя негативно, но ты смог сохранить концентрацию и продемонстрировал способность адаптироваться к ситуации. У тебя хороший настрой, и это то, что я хотела сегодня увидеть больше всего.

Яо Минь посоветовала Вэнь Сую поддерживать текущее состояние и продолжать тренировки в том же духе.

\*\*\*

Вечером, после занятий, Вэнь Суй, как обычно, направился к зданию биологической лаборатории, но под фонарём у дороги заметил знакомую фигуру. Юань Мэн, с нетерпением ожидая Вэнь Сую, отвернулся в сторону, делая вид, что не замечает того. Несмотря на мороз, он засучил рукава, словно желая всем продемонстрировать свои впечатляющие мускулы. Вокруг никого не было, даже его приятелей. Вэнь Суй сразу догадался, что Юань Мэн, должно быть, видел его вечерние тренировки.

— Меня ищешь? — подойдя ближе, прямо спросил Вэнь Суй.

Юань Мэн повернулся.

— А, да. Хотел помериться с тобой силами, — ответил он с лёгкой дерзостью в голосе.

Вэнь Суй нахмурился. Юань Мэн откашлялся и подробно изложил свою идею:

— Сегодня на тестировании ты был в невыгодном положении. Я знаю, что ты ещё не тренировался на 70 метрах, поэтому не хочу пользоваться твоей слабостью. Ты будешь стрелять на 50, я — на 70. Будем использовать свои сильные стороны. Тоже по десять стрел, общий счёт. Как тебе?

В его глазах уже горел азарт. Вэнь Суй понял, о чём речь, равнодушно кивнул, и сказал:

— Внутренние правила запрещают неофициальные соревнования. К тому же ты не сможешь достать стрелы.

— В это воскресенье днём, — Юань Мэн всё продумал заранее, — можно пойти в любой тир за пределами школы.

— Если есть свободное время, лучше потратить его на тренировки, — Вэнь Суй не интересовался бессмысленной конкуренцией.

— Ты боишься?

Вэнь Суй не собирался попадаться на такую простую провокацию:

— Если хочешь, можешь считать именно так.

Он продолжил идти вперёд. До дверей биологической лаборатории оставалось всего несколько шагов. Юань Мэн посмотрел на темнеющее трёхэтажное здание и невольно сглотнул. Но, видя, что Вэнь Суй вот-вот войдёт внутрь, он, закрыв глаза и собравшись с духом, преодолел страх и быстро побежал следом, не отставая от Вэнь Суя ни на шаг, боясь потерять того из виду.

Здание было узким и длинным, с извилистыми тёмными коридорами. Чем дальше они шли, тем сильнее билось сердце Юань Мэна, но, оглянувшись назад, он понял, что отступить уже поздно.

— Слушай, почему ты тренируешься здесь? — спросил он, одновременно ругая себя за то, что в порыве азарта решил вызвать Вэнь Суя на соревнование.

— Тренер сказала — для закалки характера, — ответил Вэнь Суй.

От такого ответа у Юань Мэна перехватило дыхание. Он ошарашенно спросил:

— Так ты знаешь, что здесь водятся привидения? И всё равно приходишь сюда?

Вэнь Суй ответил с лёгкой улыбкой:

— А что, если я скажу, что я и есть привидение? Поверишь?

Юань Мэн опешил — разговор зашёл в тупик. Воздух вокруг словно похолодел. На самом деле Яо Минь действительно сказала Вэнь Сую, что по вечерам в этом здании никого нет, поэтому здесь тихо и спокойно, идеально для тренировок. Помощник тренера Ли Хэн хотел что-то возразить, но Яо Минь сказала:

— Корейская сборная тренируется по ночам на кладбище, а это разве страшно?

После этого Ли Хэн замолчал.

Наконец они добрались до небольшой комнаты в глубине здания. Зеркала при включённом свете создавали жутковатую атмосферу. Юань Мэн ни на шаг не отходил от Вэнь Суя, в то время как тот, полностью сосредоточившись, спокойно разминался. Хотя у Юань Мэна в душе ещё теплился страх, но, видя, как Вэнь Суй полностью игнорирует его, он снова почувствовал дух соперничества.

— Эй, Вэнь Суй, ты будешь соревноваться или нет?

Тот, ровно дыша, выполнял прыжки на месте. Его голос слегка колебался в такт движениям:

— Нет.

— Почему нет? — настаивал Юань Мэн. — Назови причину, иначе в воскресенье я вытащу тебя силой. Я сильнее тебя, можешь проверить.

Вэнь Суй не ответил прямо:

— Чрезмерное стремление к победе — не есть благо.

— Без стремления к победе какой из тебя спортсмен? — парировал Юань Мэн. — Ты только выглядишь невозмутимым. Разве сегодняшний результат тебя устраивает?

— Не устраивает. Думаешь, один матч что-то изменит? — Вэнь Суй оставался спокойным.

— Ладно! — Юань Мэн рассмеялся от злости. — Не хочешь соревноваться — как хочешь. Мне всё равно. В любом случае, победа здесь — не моя цель. Моя цель — попасть в провинциальную сборную! — Он бросил на Вэнь Суя полный убийственной решимости взгляд, словно мальчишка, помешанный на стрельбе из лука.

Вэнь Суй, закончив разминку, тихо выдохнул и указал на выцветший от времени пятизвёздочный красный флаг, который когда-то висел над классной доской, теперь висевший над зеркалом.

— Моя цель — там, — спокойно сказал он.

Эти слова надолго ошеломили Юань Мэна. Когда он пришёл в себя, Вэнь Суй уже взял лук и начал упражняться в натяжении тетивы и выпуске стрел. В прошлый раз Юань Мэн видел его таким же: повторяющиеся монотонные движения, со взглядом, изучающим отражение в зеркале, словно умиротворяющим зловещую призрачную атмосферу здания. Вэнь Суй не заметил, когда ушёл Юань Мэн. В классе было тихо, только изредка раздавался гул натянутой тетивы. Он, словно не ведая усталости, полностью был поглощён тренировкой перед зеркалом.

В десять часов, закончив тренировку, Вэнь Суй заметил, что окно в классе открыто. Он подумал, что Юань Мэн, должно быть, вылез через него. Почему не вышел через дверь? Едва ступив за порог, он услышал приближающиеся шаги. Юань Мэн остановился перед ним, продолжая переминаться с ноги на ногу. Пар от его дыхания смешивался с холодным ночным воздухом, образуя клубы белого тумана.

— Я пятьдесят кругов нарезал, пока ты наконец вышел!

Вэнь Суй никак не ожидал, что Юань Мэн будет ждать его снаружи.

— Что-то ещё?

— Иду в общежитие. Пошли вместе.

Вэнь Суй спустился по ступенькам.

— Пошли.

Было уже около десяти, в кампусе почти не было студентов, но ещё можно было встретить охранников. Вдали показался луч фонарика, который упал на Вэнь Суя.

— О, ты опять допоздна? — Охранник явно узнал его. Затем свет скользнул на Юань Мэна. — Сегодня тренируешься с напарником? А, это же тот парень, который бегал. Вы друзья? Отлично, отлично! Молодцы, ребята, так держать!

Юань Мэн рассмеялся и перекинулся парой слов с охранником. Когда тот ушёл, он неожиданно толкнул Вэнь Суя локтем:

— Эй, раз уж охранник так сказал, может, нам действительно подружиться?

Вэнь Суй повернулся. Юань Мэн смутившись, засунул руки в карманы и отвёл взгляд.

— Знаешь, отец говорит, что успешные люди должны держаться вместе, чтобы стать ещё успешнее. Ты мне нравишься, поэтому я хочу, чтобы мы стали корешами.

— Корешами?

— Да, корешами, — повторил Юань Мэн и вдруг понял, что Вэнь Суй задал вопрос не риторически, а действительно не понимает. — Ты что, не знаешь, что такое кореша? У тебя раньше не было корешей?

— Не было.

Юань Мэн опешил:

— Ладно, сдаюсь. Так и быть, снизойду до того, чтобы стать твоим первым корешем. Слушай внимательно: кореш — это хороший друг, почти брат. Если это девушка, то её называют «подругой». Мы с тобой теперь — закадычные друзья.

Хотя Вэнь Суй ещё не согласился, Юань Мэн уже нетерпеливо поставил печать на их дружбе, мгновенно перепрыгнув от просто друга к хорошему другу, а от хорошего друга к закадычному, совершив тройной прыжок.

— А если я не хочу? — спокойно бросил Вэнь Суй, продолжая идти вперёд.

Юань Мэн, не заметив лёгкой улыбки, мелькнувшей на его губах, застыл на месте, а затем бросился вдогонку:

— Ну и противный же у тебя характер! — Он, баловень судьбы, никогда не сталкивался с таким пренебрежением. — В любом случае, мне всё равно. С этого момента ты — мой кореш.

На этот раз Вэнь Суй ничего не ответил, и Юань Мэн нагло воспринял это как молчаливое согласие. С тех пор, как Вэнь Суй пришёл в эту школу, он всегда ходил по этой дороге один. Сегодня у него появился попутчик, и, он должен признать, это было не так уж и плохо. Юань Мэн был прямолинейным человеком и, установив отношения с Вэнь Суем, тут же выложил ему всё как на духу. Сначала он рассказал о том, как тот парень, который распускал слухи о Вэнь Суне, объяснил свои действия, но всё же деликатно не назвал его имени.

— Он сказал, что действительно думал, что я тебя ненавижу, потому что я всегда не любил людей со связями. Он решил, что я просто скрываю свою неприязнь, чтобы сохранить единство в команде. Смешно, правда? Чистой воды домыслы!

Затем Юань Мэн объяснил, почему он не любит чьих-то протеже: в прошлом году какой-то парень, используя свои связи, отобрал у него очень важное место в соревнованиях. Если бы не этот случай, он бы уже мог быть в провинциальной сборной. Рассказывая об этом, Юань Мэн скрипел зубами.

Вэнь Суй спросил:

— И что стало с тем парнем?

— Что с ним могло стать? Зря место занял, даже отборочный тур не прошёл.

Юань Мэн говорил с презрением и злостью, и Вэнь Суй теперь понимал, почему остальные члены команды так думали о нём.

— Если честно, когда я узнал, что ты придёшь в нашу команду, я тоже был не в восторге. Особенно учитывая твою внешность... э-э, извини, я ничего плохого не имел в виду. Не в обиду, но ты не такой грубый, как мы. Понимаешь?

Вэнь Суй кивнул. Юань Мэн усмехнулся:

— Но когда мы познакомились, я понял, что ты вроде как ничего, терпимо. А потом я всё больше убеждался, что ты нормальный парень, с тобой можно иметь дело. Ты мне нравишься!

— Не успел Вэнь Суй переварить эти слова, как Юань Мэн крепко обнял его за плечи. — Пойдём с нами в субботу вечером есть хого! В прошлый раз ты отказался, но на этот раз не отвертись. Ты уже месяц как здесь, а мы тебя ещё толком не приветствовали [1].

[1] 接风洗尘 (jiēfēng xǐchén) — дословно «встречать ветер, смывать пыль». Означает устраивать прием для путника, чтобы «встретить ветер» (с которым он путешествовал) и «смыть пыль» (с дороги). Используется для обозначения приветственного ужина или вечеринки, устраиваемой в честь прибытия гостя или друга издалека.

Судя по силе его руки, можно было предположить, что, если Вэнь Суй снова откажется, Юань Мэн просто возьмёт его на руки и унесёт. Вэнь Суй решил пока уступить:

— Только не допоздна, чтобы подготовиться к урокам.

— Завтра суббота, вечером нет уроков.

— В субботу тренировка.

Юань Мэн:

— Отлично! Тогда я тоже буду тренироваться. После ужина я буду твоим спарринг-партнёром, бесплатно.

Вэнь Суй замолчал. Он хотел тренироваться один, в тишине.

— Кстати, всё-таки по чьей протекции ты сюда попал? — Юань Мэн не забыл про свой интерес к сплетням. — Скажи мне по секрету, я никому не расскажу. Видишь, я тебе всё рассказал про себя, кореша должны быть друг с другом откровенны, так ведь?

Вэнь Суй немного подумал и ответил:

— По протекции моего брата.

— А кто твой брат? — прямо спросил Юань Мэн.

— Он выпускник Хуайчжуна.

— О-о...

Наконец, проявив хоть какую-то догадливость, он сам поставил точку в этом странном разговоре. Однако, несмотря на все попытки Вэнь Суя освободиться, железная хватка Юань Мэна на его плече так и не ослабла на протяжении всего пути. Тот беззаботно насвистывал мелодию, и в конце концов Вэнь Суй просто смирился с этим.

\*\*\*

В воскресенье утром тренировок не было, но Вэнь Суй, следуя своему обычному распорядку, встал, отправился на пробежку, а затем пошел в столовую, где взял еду навынос. Когда он вернулся в общежитие, остальные только просыпались. Хэ Хуньюй нетерпеливо окликнул Юань Мэна:

— Сегодня снова оторвёмся по полной!

Они собирались в интернет-кафе. Юань Мэн как-то пригласил Вэнь Суя с собой, но тот не интересовался играми и не умел в них играть. Он мог разве что раскладывать «Солитер», да и то очень плохо.

Юань Мэн ушёл с Хэ Хуньюем не сразу:

— Сегодня ко мне приезжает мама, я подожду её. Вы с И-цзы идите первыми, позже я вас догоню.

— Хорошо, только не задерживайся!

Юань Мэн развернул завтрак, который принёс Вэнь Суй. Хэ Хуньюй и остальные собирались позавтракать где-то в другом месте, а Юань Мэн ждал маму и поэтому решил не выходить.

— Вэнь Суй, чем ты занят сегодня? Тренировочный зал закрыт, надо же когда-то отдыхать.

И тренировочный зал, и лабораторный корпус были закрыты. Оставался только стадион, ещё можно было позаниматься в общежитии. В последнее время они много тренировались по вечерам, поэтому на учёбу почти не оставалось времени. Выслушав его рассуждения, Юань Мэн лишь развёл руками, признав, что с такой тягой к учёбе он ничего поделать не может.

На самом деле Вэнь Суй тоже кое-что ждал. Вчера Си Чжоу написал, что Лян Шу купила ему новую весеннюю одежду и отправит её утром. Юань Мэн не успел доесть завтрак, как приехала его мама. Быстро проглотив остатки, он выбежал.

Вэнь Суй решал задачи в комнате. Юань Мэн ненадолго вернулся и снова ушёл, вероятно, в интернет-кафе к Хэ Хунъюю и остальным. Вань Сяолэй ушел в кино с однокурсниками, в комнате остался только Вэнь Суй, который сосредоточенно занимался, периодически вставая, чтобы размяться. Ближе к одиннадцати завибрировал телефон. Юань Мэн: «Не ходи на обед в столовую! Принесу потрясающую еду из города!»

Вэнь Суй вдруг осознал, как быстро летит время. Он коротко ответил смайликом «ОК», на что получил в ответ картинку с довольным человечком, с руками, упертыми в бока. Этот смайлик ему вчера показал Юань Мэн. Вэнь Суй печатал медленно, и такие часто используемые картинки были для него очень кстати. Прошло больше часа, а Юань Мэн всё не возвращался. Телефон снова завибрировал. Си Чжоу: «Вещи я оставил у вахтёра, не забудь забрать, когда будет время».

Вэнь Суй ответил: «Хорошо» и отправил картинку с послушно кивающим плюшевым мишкой. Отложив ручку, он вышел из комнаты и быстрым шагом спустился вниз. Женщина-вахтёр как раз ставила пакет с одеждой на стул позади себя, когда обернулась и увидела Вэнь Суя.

— Ты как раз вовремя, твой брат только что ушёл, наверное, ещё где-то рядом.

Вэнь Суй взял пакет с одеждой, который ему протянула вахтёрша, и выбежал на улицу, но Си Чжоу нигде не было видно. Воскресенье — самый загруженный день в клубе: занятия заканчиваются в полдень, а в два дня начинаются следующие. Между ними всего два часа, как он вообще сюда добрался? Ведь он говорил, что отправит вещи курьером... Вэнь Суй уже решил, что Си Чжоу уехал, и посмотрел на одежду в своих руках. Вдруг он услышал, как кто-то зовёт его:

— Сяо Суй!

— Вэнь Суй!

Два голоса, один за другим. Один принадлежал Си Чжоу, а второй — Юань Мэну. Юань Мэн подбежал первым, в левой руке он держал набитую до отказа чёрную сумку, а в правой — два термоса. Услышав, что кто-то ещё зовёт Вэнь Суя, он замедлил шаг и посмотрел в сторону говорившего с вопросом на лице: «Кто это ещё?»

Си Чжоу вышел из серого седана, закрыл дверь и направился к ним. В тот момент, когда Юань Мэн узнал его, на его лице отразилось смесь удивления, радости и недоверия:

— Вы... вы... вы же... старший Си Чжоу? Твою мать, это правда вы! — Осознав, что выругался, Юань Мэн тут же покраснел и извинился: — Простите, я просто слишком взволнован.

Си Чжоу подошел ближе.

— Ничего страшного, — сказал он, и его взгляд, упав на Вэнь Суя, стал ещё мягче.

Юань Мэн посмотрел на них, стоящих рядом, на пакет с новой одеждой в руках Вэнь Суя. Все эти признаки указывали на то, что их связывает нечто большее, чем просто случайная встреча. И тут в его отключившемся мозгу внезапно вспыхнуло озарение:

— Старший Си Чжоу пришел к тебе... — Юань Мэн с подозрением посмотрел на Вэнь Суя, и его голос стал уверенным: — Так это и есть твой брат?

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

<http://bllate.org/book/12809/1130107>